



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:
NORI geht schlafen**

Tibetisch

Minedition 2009
Sonderausgabe für Buchstart Schweiz 2016

NORI geht schlafen

Nori ist müde.
Zeit zum Schlafengehen!
Was zieht er an?

ནོ་རི་ཉལ་བར་འགོ་བ།

ནོ་རི་ཐང་ཆད་འདུག།
ཉལ་བའི་དུས་ཚིད་ལ་སླེབས་འདུག།
ད་ལྟ་ཞོས་ག་རེ་གྱིན་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད།

Seinen roten Pyjama!

ཞོ་རང་གི་ཉལ་གོས་དམར་པོ་གྱིན་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད།

Da liegen noch Noris Spielsachen.
Wo gehören sie hin?

ནོ་རི་ཡི་ཚེད་ཆས་ད་དུང་ཐང་ལ་བརྟེན་འདུག།
ཞོས་ཚེད་ཆས་དག་ག་ག་བར་སླུག་དགོས་ཀྱི་ཡོད་རེད།

In die Spielzeugkiste!

ཚེད་ཆས་སླུག་སྒྲོད་ནང་ལ།

Nori hat viel getrunken.
Nun muss er...

ནོ་རི་ཡིས་ཆུ་མང་པོ་བལྟང་བཟུག།
ད་ལྟ་ཞོས་ངེས་བར་དུ་.....

... aufs Töpfchen!

ཆབ་གཞིང་སྐང་ལ་བཟུང་དགོས།

Nori hat auch feine Sachen gegessen.
Darum darf er das...

ནོ་རི་ཡིས་ལ་ལག་ཞིམ་པོ་མང་པོ་བློས་བཟུག་པས།
ད་ལྟ་ཞོས་.....

... Zähneputzen nicht vergessen!

སོ་འཁྲུ་ཡ་དུན་པ་བརྗེད་ཚོག་གི་མ་རེད།

Jetzt geht Nori ins Bett.
Ganz allein? Nein...

ད་ལྟ་ནི་ཉལ་གི་ཡོད་རེད།
ཁོ་རང་གཅིག་ལུ་རེད་དམ། མ་རེད།

Schmusekätzchen und
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

ཚེད་ཆས་ཞེ་མི་སྤྲིང་རྗེ་མོ་དང་།
ཉལ་ཁའི་སྤྲིང་དེ་བ་ཀྱང་མ་ཉམ་དུ་ཡོད།

Aber worauf wartet Nori noch?

འོན་ཀྱང་། ད་དུང་ནོ་རི་ཅི་ཞིག་ལ་སྐྱུག་ཡོད་རེད།

... auf seinen Gutenachtkuss!
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

ཉལ་ཁའི་འོ་ཞིག་དང་།
ནོ་རི་གཟེམ་མཇལ་གནང་ཟེར་ཡ་ལ་སྐྱུག་ཡོད།

Rückseite :

Nori geht schlafen.
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –
noch viel zu tun...

ནོ་རི་ཉལ་གི་ཡོད།
འོན་ཀྱང་མ་ཉལ་བའི་སྤྲིང་ལ་ལུ་གུ་གཞན་པ་དག་དང་འདྲ་བར་ལས་ཀ་མ
ང་པོ་ཡོད།
བར་སྤྲིང་རྗེ་མོ་ཡོད་པའི་དབ་སོགས་ལས་མིང་སྐྱ་ཚོགས་དང་།
ངེས་ཤེས་གསར་བ་སོགས་རག་གི་ཡོད་ལྟ་བུ།
ཉེན་ལྟར་ལུ་གུ་ཚོས་དེ་བ་ནང་ནས་ངེས་ཤེས་གསར་བ་འཚོལ་རྒྱར་དགའ་བོ་
ཡོད།

Ein liebevolles Bilderbuch für die
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und
Entdecken.

Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern
wiederzufinden.
Und so ganz nebenbei werden Sprache
und Wortschatz gefördert...

དེ་དང་མ་ཉམ་དུ་ལུ་གུ་ཚོར་སྐད་ཆ་བཤད་པ་དང་མིང་ཚོག་གསར་བ་སྤྲོད་བ
ར་ཕན་པ་ཤིན་ཏུ་ཆེ།
སྤྲོ་བོ་ཡོང་བར་ཤོག

Viel Spass!

Übersetzung: Pema Sonam

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio
www.interbiblio.ch

